

ABSTRACT

Language in literary work, especially in poetry, is constructed differently from other types of texts. Poem is the product of text that happens to be beyond the grammatical level as it mainly concerns on creative and aesthetic form. To explore how the language works in poetry, this study investigated the deviation of language in the poems compiled in the course material of English Poetry I used by English Department students Universitas Airlangga. As the data, nine poems were selected from the course material. The poems were learned in class as part of exercises. Leech's theory of types of linguistic deviation was used to analyze the data in this study. The result of this study found six of the eight types of deviation proposed by Leech. They are lexical deviation, grammatical deviation, phonological deviation, graphological deviation, semantic deviation, and deviation of historical period. It also revealed that among Leech's six types of deviation found in the poem, grammatical deviation is the most dominant type. It can be inferred that English Poetry I course material learned by students has several poems that are happened to contain linguistic deviations and are mostly found in the grammatical aspects. Therefore, it is important for English Department students to understand the phenomenon of language deviation that may occur in poems.

Keywords: *linguistic deviation, literary work, poem, stylistic*

ABSTRAK

Bahasa dalam karya sastra, terutama dalam puisi, dikonstruksi secara berbeda dari jenis teks lainnya. Puisi adalah produk teks yang berada di luar level gramatikal karena lebih mengutamakan bentuk kreatif dan estetika. Untuk mengeksplorasi bahasa dalam puisi, penelitian ini menyelidiki penyimpangan bahasa dalam puisi yang ditemukan dalam materi kuliah *English Poetry 1* yang digunakan oleh mahasiswa Departemen Bahasa Inggris di Universitas Airlangga. Sebagai data, sembilan puisi dipilih dari materi tersebut. Puisi yang dipilih telah dipelajari di kelas sebagai bagian dari latihan. Teori jenis deviasi linguistik Leech digunakan untuk menganalisis data dalam penelitian ini. Hasil penelitian ini menemukan enam dari delapan jenis penyimpangan yang diusulkan oleh Leech. Jenis penyimpangan tersebut ialah penyimpangan leksikal, penyimpangan tata bahasa, penyimpangan fonologis, penyimpangan grafis, penyimpangan semantik, dan penyimpangan periode sejarah. Penelitian ini juga mengungkapkan bahwa di antara enam jenis penyimpangan yang ditemukan dalam puisi Leech, penyimpangan tata bahasa adalah jenis yang paling dominan. Dapat disimpulkan bahwa materi kuliah *English Poetry 1* yang dipelajari oleh mahasiswa mempunyai beberapa puisi yang ternyata bahasa didalamnya mengandung penyimpangan linguistik, terutama dari aspek tata bahasa. Karena itu, penting bagi mahasiswa sastra Inggris untuk memahami fenomena penyimpangan bahasa yang terjadi dalam puisi.

Kata Kunci: *deviasi linguistik, gaya bahasa, karya sastra, puisi*